

“With difficult language we just waste everybody’s time – and money”

Establishing the concept of Easy Finnish

13.2.2020

EASIT Multiplier Event 3: Towards a better understanding

Leealaura Leskelä

Selkokeskus / University of Helsinki

“Are we not worth of proper language?”

The Satasairaala-hospital in Finland uses only Easy Finnish in communication with patients.

- All web pages for the patients are in Easy Finnish.
- Most of the patient’s regimen are in Easy Finnish.

<https://www.satasairaala.fi/>



“We are wasting everybody’s time”

“If we hold on to the difficult language typical to Finnish medicines, we are wasting everybody’s time: the patients’, the doctors’, the nurses’, the whole hospital. The whole society.

And not only time, but money.”

Riikka Törnroos

The Easy Finnish coordinator, Satasairaala

Easy Finnish in Finland

Selkokeskus (Finnish Centre for Easy Language) <https://selkokeskus.fi/>

- Materials in Easy Finnish, text services, training and consultations

The Advisory Committee for Easy Finnish

<https://selkokeskus.fi/in-english/the-finnish-centre-for-easy-to-read/advisory-committee-for-easy-to-read/>

- Lobbying for Easy Finnish, co-operation between different parties interested in Easy Finnish

Klaara Network of University of Helsinki <https://blogs.helsinki.fi/klaara-network/etusivu/>

- Research network

YLE (Broadcasting Company of Finland)

- News in Easy Language

News in Easy Language



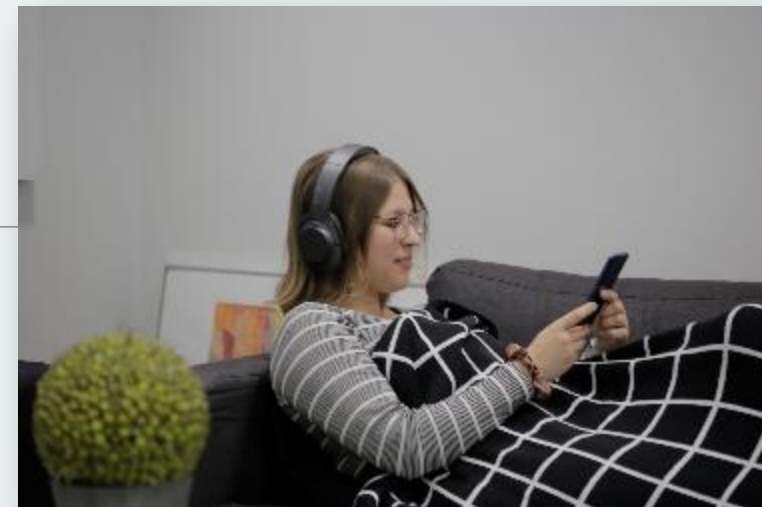
<https://selkosanomat.fi/>

<https://yle.fi/uutiset/osasto/selkouutiset/>

<https://arenan.yle.fi/1-50362086>

<https://issuu.com/jaanateravainen>

Information in Easy Finnish



<https://selkokeskus.fi/selkokieli/selkokieliset-julkaisut/>

<https://www.kela.fi/web/selkosuomi>

<https://www.helsinginseutu.fi/hs/selkosivut-fi>

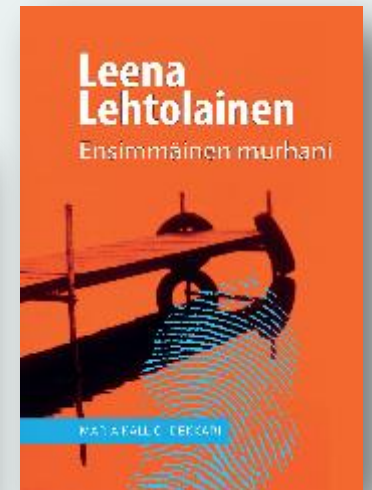
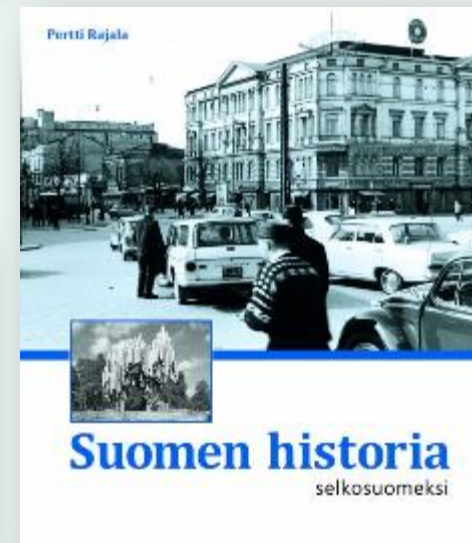
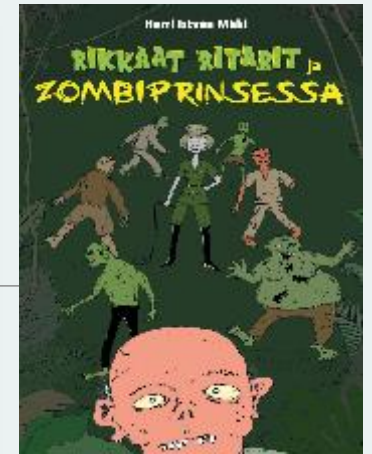
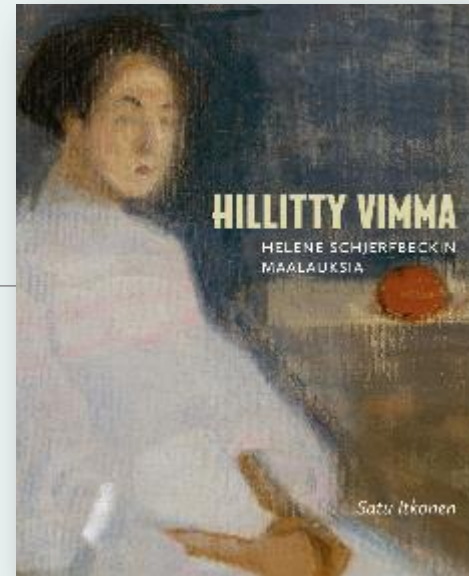
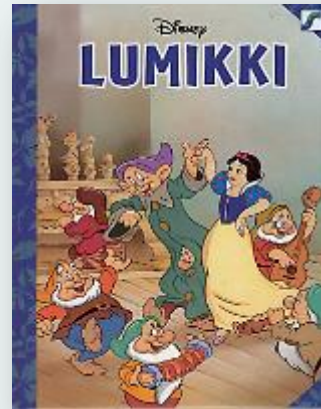
<https://www.eduskunta.fi/FI/selkosuomi/Sivut/default.aspx>

<https://selko.evl.fi/>

Books in Easy Finnish



<https://selkokeskus.fi/selkokirjallisuus/>



Easy Finnish in Finland

- Guidelines for Easy Finnish since 80's.
- So far not much research about Easy Finnish / Easy Swedish.
- Not much support from the Finnish legislation.

Easy Finnish is too simple!



Easy Finnish is too difficult!



Easy Finnish is not ready yet!

Open
discussions

Co-writing

More
research

Test reading





Kiitos!